Księga Tobiasza

Глава 1

**1**. Книга слів Товита сина Товіїла, сина Ананіїла, сина Адуїла, сина Ґаваїла, з насіння Асіїла, з племени Нефталіма, **2**. який був забраний в полон в днях Енемессара царя ассурів з Тізви, яка є з права Кудіоса Нефталімового в Ґалилеї над Асиром. **3**. Я Товит ходив дорогами правди і справедливости всі дні мого життя і я зробив багато милостинь моїм братам і народові, що пішли зі мною до країни ассурів, до Ніневії. **4**. І коли я був в моїй країні в землі Ізраїля, як я був молодшим, все племя мого батька Нефталіма відступило від єрусалимського дому, вибраного з усіх племен Ізраїля, щоб приносити жертву всім племенам. І посвячено храм помешкання Найвищого і збудовано на всі покоління віку. **5**. І всі племена, що разом відступили, приносили жертву Ваалові тельцеві і (також) дім Нефталіма мого батька. **6**. І я єдиний ходив багато разів до Єрусалиму в празники, так як приписано всьому Ізраїлеві за вічним приписом, маючи первоплоди і десятини того, що виросло, і первоплоди стриження. **7**. І я їх давав священикам синам Аарона на жертівник. Я давав синам Левія, що служать в Єрусалимі, десятину з усього, що виросло. І другу десятину я продавав й ішов і видавав її в Єрусалимі кожного року. **8**. І трету я давав кому належалось так як заповіла Деввора матір мого батька, томущо я остався сиротою без мого батька. **9**. І коли я став мужем, я взяв за жінку Анну з насіння нашого роду і з неї я породив Товію. **10**. І коли я був полонений до Ніневії, всі мої брати і ті, що з мого роду, їли хліби народів. **11**. Я ж зберіг мою душу, щоб не їсти, **12**. томущо я памятав Бога усією моєю душею. **13**. І Найвищий дав ласку і вигляд перед Енемессаром, і я був його покупцем. **14**. І я ходив до Мидії і оставив Ґаваїлові братові Ґаврія в Раґесі Мидії десять талантів срібла. **15**. І коли помер Енемессар, зацарював Сеннахирім його син замість нього, і його дороги попсувалися і більше я не зміг піти до Мидії. **16**. І в днях Енемессара я робив багато милостинь моїм братам. **17**. Голодним я давав мої хліби і нагим одіж, і якщо я бачив когось з мого роду мертвим і покинутим за муром Ніневії, я його хоронив. **18**. І якщо цар Сеннахирім когось забив, коли пішов, втікаючи з Юдеї, я крадькома їх похоронив, бо він багатьох забив в своїм гніві, і ті від царя шукали тіла, і не знайшлися. **19**. Пішовши ж один з тих, що в Ніневії, виказав цареві про мене, що я їх хороню, і я сховався, знаючи, що мене шукають, щоб вбити, злякавшись, я пішов з країни. **20**. І розграблено все моє майно, і мені нічого не осталося, лиш Анна моя жінка і Товія мій син. **21**. І не минуло пятдесять днів як його забили два його сини. І вони втекли в гори Арарат, і зацарював замість нього Сахердонос його син. І той настановив Ахіахара сина Анаїла, сина мого брата, над всіма розрахунками свого царства і над всім домом. **22**. І Ахіахар попросив за мене, і я прийшов до Ніневії. Ахіахар же був виноналивачем і над перстнем і голова дому і касиром, і Сахердон поставив його як другого. Був же від мого брата.

Глава 2

**1**. Коли ж я пішов до мого дому і мені віддано Анну мою жінку і Товія мого сина, в празник пятдесятниці, який є празник сімох тижнів, був в мене добрий обід, і я сів їсти. **2**. І я побачив багато страв і я сказав моєму синові: Іди і введи кого лиш знайдеш з наших бідних братів, який памятає про Господа. І ось я тебе очікую. **3**. І пішовши, я сказав: Батьку, один з нашого роду задушений, вкинений на полі. **4**. І я, скорше ніж їсти, пішовши, забрав його до якоїсь кімнати, доки не зайде сонце. **5**. І повернувшись, я помився і їв мій хліб зі смутком. **6**. І я згадав пророцтво Амоса, як сказав: Ваші празники повернуться на плач і всі ваші веселощі на ридання і я заплакав. **7**. І коли зайшло сонце, я пішов, і викопавши, похоронив його. **8**. І ті, ближні висміяли (мене) кажучи: Ще не боїться бути вбитим за це діло. І він втік, і ось знову хоронить мертвих. **9**. І в тій ночі я повернувся, похоронивши, і, нечистим ставши, я заснув при мурі двору, і моє лице було непокрите. **10**. І я не знав, що в стіні є воробці, і як мої очі були відкриті, воробці скинули теплий кал в мої очі, і було більмо в моїх очах. І я пішов до лікарів і не принесли мені користі. Ахіхарос же годував мене, аж доки не пішов до Елумаїди. **11**. І моя жінка Анна працювала на жіночих (роботах). **12**. І відіслала панам (зроблене), і вони віддали її зарплату, додавши і козла. **13**. Коли ж прийшло до мене, почало кричати. І я їй сказав: Звідки козля, чи не крадене, віддай його власникам, бо не дозволено їсти крадене. **14**. Вона ж сказала: Це дар доданий мені до зарплати. І я їй не вірив і я сказав віддати його власникам, і я завстидався за неї. Вона ж, відповівши, мені сказала: Де є твої милостині і твої справедливості? Ось все відоме з тобою.

Глава 3

**1**. І засмутившись, я заплакав і помолився з болем, кажучи: **2**. Справедливий Ти, Господи, і всі твої діла і всі твої дороги милосердні і праведні, і Ти судиш праведний і справедливий суд на віки. **3**. Згадай мене і поглянь на мене. Не покарай мене за мої гріхи і проступки з незнання, мої і моїх батьків, які я згрішив перед Тобою. **4**. Бо вони переступили твої заповіді. І Ти нас дав на розграблення і полон і смерть і притчу погорди всім народам, в яких ми розсіяні. **5**. І тепер численні твої суди є праведні, щоб наді мною вчинити за гріхи мої і моїх батьків, бо ми не виконали твоїх заповідей. Бо ми не пішли в правді перед Тобою. **6**. І тепер зроби зі мною за тим, що вгодне перед Тобою. Прикажи забрати мій дух, щоб я згинув і став землею. Бо корисніше мені вмерти радше ніж жити, бо я почув неправдиві оскарження, і в мені є великий смуток. Заповідж щоб я тепер звільнився від болю до вічного місця, не відверни твого лиця від мене. **7**. В цьому дні трапилося дочці Раґуїла Саррі в Екватанах Мідії, що і вона погордженою була рабинями її батька **8**. бо була віддана сімом чоловікам, і поганий демон Асмодавс забив їх раніше ніж вони були з нею, як в жінок. І сказали їй: Чи ти не знаєш, що ти задушила чоловіків? Вже сімох ти мала і ні одному з них ти не принесла радости. **9**. Чому ти нас бичуєш? Якщо вони померли, іди з ними. Щоб ми від тебе не побачили сина чи дочки на віки! **10**. Почувши це, вона дуже засмутилася аж до того, щоб задуситися. І сказала: Я ж є одиначка в мого батька. Якщо це зроблю, поганим для нього буде, і старість його зведу з болем до аду. **11**. І вона помолилася до вікна і сказала: Благословенний Ти, Господи мій Боже, і благословенне твоє святе імя і шанигідне на віки. Хай благословлять Тебе всі твої діла на віки. **12**. І тепер, Господи, мої очі і моє лице до Тебе я звернула. **13**. Скажи, щоб відпустити мене з землі і щоб я більше не чула погорди. **14**. Ти знаєш, Господи, що я є чистою від всякого гріха чоловіка **15**. і я не опоганила моє імя, ані імя мого батька в землі мого полону. Одиначкою я є в мого батька, і немає в нього сина, який його уснаслідить, ані близького брата, ані немає в нього сина, щоб я себе зберегла йому за жінку. Вже померли мені сім. Навіщо мені жити? І якщо Ти не вважаєш за доцільне забити мене, прикажи поглянути на мене і помилувати мене, і щоб більше я не почула погорди. **16**. І молитва обох була вислухана перед славою великого Рафаїла, **17**. і він був післаний оздоровити обох, в Товита забрати більма, і Сарру дочку Раґуїла дати Товії, синові Товита, за жінку, і звязати поганого демона Асмодава, томущо Товії припадає її унаслідити. В тому часі Товит, повернувшись, ввійшов до свого дому і Сарра дочка Раґуїла зійшла з свого горища.

Глава 4

**1**. В тому дні Товит згадав про срібло, яке передано Ґаваїлові в Раґеях Мидії, **2**. і сказав в собі: Я попросив смерти. Що ж покличу Товію мого сина, щоб йому вказати раніше ніж я помру. **3**. І покликавши його він сказав: Дитино, коли помру, поховай мене. І не погорди твоєю матірю, шануй її всі дні твого життя і роби її добро і не засмути її. **4**. Памятай, дитино, що вона за тебе побачила багато небезпек в лоні. Коли помре, поховай її коло мене в одній гробниці. **5**. Всі дні, дитино, памятай про нашого Господа Бога і не забажаєш згрішити і переступити його заповідей. Чини справедливість всі дні твого життя і не ходи дорогами неправедности. **6**. Томущо як ти чинитимеш правду, тобі пощастить в твоїх ділах. **7**. І всім, що чинять справедливість, чини милостиню з твого майна, і хай не заздрить твоє око, коли ти чиниш милостиню. Не відверни твого лиця від всякого бідного, і від тебе не відвернеться боже лице. **8**. За тим, що в тебе є, по щедрости чини з них милостиню. Якщо мало в тебе є, не бійся чинити малу милостиню, **9**. бо збираєш собі на день потреби добрий скарб. **10**. Томущо милостиня спасає від смерти і не попускає ввійти в темряву. **11**. Бо милостиня є добрий дар для всіх, що її чинять перед Найвищим. **12**. Стережи себе, дитино, від всякої розпусти, і скорше візьми жінку з насіння твоїх батьків. І не бери жінки чужинки, яка не є з племени твого батька, томущо ми є сини пророків. Памятай, дитино, Ноя, Авраама, Ісаака, Якова, наших батьків від віку, бо вони всі взяли жінок з їхніх братів і були поблагословлені в їхніх дітях, і їхнє насіння унаслідить землю. **13**. І тепер, дитино, люби твоїх братів і твоїм серцем не горди твоїми братами і синами і дочками твого народу, щоб взяти собі з них жінку, томущо в гордості знищення і велике замішання, і в ледарстві втрата і велика біднота. Бо ледарство є матірю голоду. **14**. Зарплата кожної людини, яка лиш працюватиме, хай не остається при тобі, але віддай йому зразу, і якщо послужиш Богові, Він тобі віддасть. Вважай на себе, дитино, в усіх твоїх ділах і будь розумним в усій твоїй поведінці. **15**. І нікому не чини те, що ти ненавидиш. Не пий вино до пиянства, і пиянство хай не ходить з тобою по твоїй дорозі. **16**. Дай твій хліб голодному і твою одіж нагим. Чини милостиню з усього, що лиш буде надмірним в тебе, і хай твоє око не завидить, коли ти чиниш милостиню. **17**. Вилий твої хліби на гріб праведних і не дай грішним. **18**. Шукай раду в кожного розумного і не нехтуй всякою корисною радою. **19**. І в кожному часі благослови твого Господа Бога і в нього проси, щоб твої дороги були прямими, і всі стежки і ради були вдалі. Томущо всякий нарід немає поради, але сам Господь дає всяке дорбо і кого лиш хоче, принижує, так як бажає. І тепер, дитино, памятай мої заповіді, і хай не будуть забрані з твого серця. **20**. І тепер обявляю тобі про десять талантів срібла, які я передав Ґаваїлові синові Ґаврія в Раґах Мидії. **21**. І не бійся, сину, що ми збідніли. В тебе є багато, якщо боятимешся Бога і відступиш від всякого гріха і вчиниш миле перед ним.

Глава 5

**1**. І Товія, відповівши, сказав йому: Батьку, зроблю все, що ти мені заповів. **2**. Але як зможу я взяти срібло (коли) я і його не знаю? **3**. І він дав йому записку і сказав йому: Поки я живу пошукай собі чоловіка, який піде з тобою, і дам йому зарплату. І пішовши, візьми срібло. **4**. І він пішов шукати чоловіка і знайшов Рафаїла, який був ангелом, і він не знав. **5**. І він йому сказав: Чи можу піти з тобою до Раґів в Мідії, і чи ти обізнаний з місцями? **6**. І сказав йому ангел: Піду з тобою і дорогу знаю і я перебував в нашого брата Ґаваїла. **7**. І сказав йому Товія: Почекай на мене, і скажу моєму батькові. **8**. І той сказав йому: Іди й не барися. **9**. І він, ввійшовши, сказав батькові: Ось я знайшов того, хто піде зі мною. Він же сказав: Поклич його до мене, щоб я пізнав з якого він племя і чи вірний, щоб піти з тобою. **10**. І він його покликав, і ввійшов, і поздоровилися навзаїмно. **11**. І сказав йому Товит: Брате, з якого племени і з якої родини є ти? Обяви мені. **12**. І він йому сказав: Чи ти шукаєш племя і рід найманця, який піде з твоїм сином? І сказав йому Товит: Бажаю брате, пізнати твій рід й імя. **13**. А він сказав: Я Азарія син великого Ананії, з твоїх братів. **14**. І він йому сказав: Здоровим іди, брате, і не злосться на мене, що я запитав, щоб довідатися твоє племя і твій рід. І ти мій брате походиш з гарного і доброго роду. Бо я знаю Ананію і Ятана синів великого Семея, як ми ходили разом до Єрусалиму, щоб поклонитися, несучи первоплоди і десятини того, що вродилося, і не заблукали в блуді наших братів. Ти з доброго кореня, брате. **15**. Але скажи, яку тобі дам зарплату, чи драхму на день і потрібне тобі так як і моєму синові? **16**. І ще додам тобі до зарплати, якщо здоровими повернетеся. **17**. І задоволені були цим. І він сказав до Товії: Приготовися на дорогу, і хай вам щастить. І приготовив син його те, що на дорогу. І його батько сказав йому: Іди з чоловіком, а Бог, що мешкає на небі, хай вам дасть добру дорогу, і хай його ангел іде з вами. І вийшли оба, щоб відійти, і собака хлопчини з ними. **18**. Заплакала ж Анна його матір і сказала до Товита: Чому ти післав нашу дитину? Чи він не є палицею нашої руки, коли він входить і виходить перед нами? **19**. Срібло до срібла не додавай, але як ніщо хай буде для нашого хлопця. **20**. Бо так як дано нам жити від Господа, це нам досить. **21**. І сказав їй Товит: Не говори слово, сестро, здоровим прийде, і твої очі його побачать. **22**. Бо добрий ангел іде з ним, і йому пощастить в дорозі, і повернеться здоровим. **23**. І вона перестала плакати.

Глава 6

**1**. Вони ж, ідучи дорогою, прийшли ввечорі до ріки Тіґру і там заночували. **2**. А хлопчина зійшов помитися, і вийшла риба з ріки і хотіла пожерти хлопчину. **3**. Ангел же сказав йому: Злапай рибу. І хлопець злапав рибу і викинув її на землю. **4**. І сказав йому ангел: Розріж рибу і, взявши серце й печінку та жовч, поклади уважно. **5**. І зробив хлопчина так як сказав йому ангел, а рибу, спікши, зїли. **6**. Й ішли оба, аж доки не наблизилися до Екватана. **7**. І хлопчина сказав ангелові: Брате Азаріє, для чого є печінка й серце та жовч риби? **8**. І він йому сказав: Серце і печінка, якщо комусь докучає демон чи поганий дух, це треба покурити перед чоловіком чи жінкою, і він більше не докучатиме. **9**. А жовч, щоб помазати чоловіка, який має більма в очах, і виздоровіє. **10**. Як же приблизились до Раґи, **11**. ангел сказав хлопцеві: Брате, сьогодні заночуємо в Раґуїла, і він твій родич, і в нього є дочка одиначка на імя Сарра. **12**. Заговорю про неї, щоб її дати тобі за жінку, бо тобі припадає її насліддя, і ти одинокий з її роду. І вона гарна і розумна дівчина. **13**. І тепер послухай мене і скажу її батькові, і коли повернемося з Раґів, зробимо весілля. Томущо знаю Раґуїла, що не дасть її іншому чоловікові за законом Мойсея, але винний буде до смерті, бо тобі припадає взяти насліддя радше ніж всякому чоловікові. **14**. Тоді сказав хлопець до ангела: Брате Азаріє, я почув, що дівчина була видана сімом чоловікам і всі померли в шлюбній кімнаті. **15**. І тепер я є одинак в матері і боюся, щоб, ввійшовши, я не помер так як і перші, бо її любить демон, який не шкодить нікому хіба тим, що приходять до неї. І тепер я боюся, щоб не померти, і звести життя мого батька і моєї матері зі смутком за мною до їхнього гробу. І в них немає іншого сина, який їх поховає. **16**. Сказав же йому ангел: Чи не памятаєш слова, які тобі заповів твій батько, щоб взяти собі жінку з твого роду? І тепер послухай мене, брате, томущо вона буде тобі за жінку, і про демона жодного слова не говори, бо цієї ночі вона тобі дана буде за жінку. **17**. І коли ввійдеш до шлюбної кімнати, візьми попіл ладану і покладеш з серця і печінки риби і подимиш, і демон понюхає і втече і не повернеться на віки віку. **18**. Коли ж прийдеш до неї, встаньте оба і заголосіть до божого милосердя, і Він вас спасе і помилує. Не бійся, бо вона тобі приготовлена від віку, і ти її спасеш, і піде з тобою, і припускаю, що тобі будуть з неї діти. **19**. І як Товія почув це, полюбив її, і його душа дуже прилипла до неї.

Глава 7

**1**. І вони прийшли до Екватани і приходять до хати Раґуїла, а Сарра зустріла їх і привітала їх і вони її, і вона ввела їх до дому. **2**. І сказав Раґуїл Едні своїй жінці: Як молодець подібний до мого родича Товита. **3**. І запитав їх Раґуїл: Звідки є ви, брати? І сказали йому: З полонених синів Нефталіма в Ніневії. **4**. І сказав їм: Чи знаєте нашого брата Товита? Вони ж сказали: Знаємо. **5**. І він сказав їм: Чи він здоровий? Вони ж сказали: І живе і здоровий. І сказав Товія: Він мій батько. **6**. І прийшов Раґуїл і поцілував його і заплакав і поблагословив його і сказав йому: О гарний і добрий чоловік. І почувши, що Товит згубив очі, засмутився і заплакав. **7**. І Една його жінка і Сарра його дочка заплакали і прийняли їх гостинно. **8**. І закололи барана з овець і поклали багато страв. **9**. Сказав же Товія Рафаїлові: Брате Азаріє, заговори про те, про що ти говорив в дорозі, і хай довершиться діло. **10**. І він передав слово Раґуїлові. І сказав Раґуїл до Товії: Їж і пий і будь веселим. Бо тобі належиться взяти мою дитину, лише відкрию тобі правду. **11**. Дав я мою дитину сімом чоловікам, і коли лиш входили до неї, вмерли в ночі. Але тепер будь веселим. **12**. І сказав Товія: Не покуштую тут нічого, аж доки не поставите і не затвердите мені. І сказав Раґуїл: Візьми її тепер за судом. Ти ж її брат, і вона твоя. А милосердний Бог хай дасть вам найкраще. **13**. І він покликав свою дочку Сарру і взявши її за руку дав її Товії за жінку і сказав: Ось бери її за законом Мойсея і поведи до твого батька. І він поблагословив їх. **14**. І покликав він Едну свою жінку, і взявши книжку, написав письмо, і запечатали. І почали їсти. **15**. І покликав Раґуїл свою жінку Едну і сказав її: Сестро, приготови другу кімнату і введи її. **16**. І та зробила так як він сказав, і ввела її туди, і замкнула. І прийняла слези своєї дочки і її сказала: **17**. Будь мужною, дитино, Господь неба і землі хай дасть тобі ласку замість цього твого смутку, будь мужною, дочко.

Глава 8

**1**. Коли ж закінчили вечеряти, ввели Товію до неї. **2**. Він же, йдучи згадав слова Рафаїла і взяв попіл ладану і наклав серце риби і печінку і покурив. **3**. Як же демон занюхав запах, втік до верхних частей Єгипту, і ангел його звязав. **4**. Як же оба замкнулися, Товія встав з ліжка і сказав: Встань сестро, і помолимося, щоб Господь помилував нас. **5**. І Товія почав говорити: Благословенний Ти, Боже наших батьків, і благословенне твоє святе і славне імя на віки. Хай Тебе благословлять небеса і все твоє створіння. **6**. Ти створив Адама і дав йому на скріплення помічницю Еву його жінку. З цих було насіння людей. Ти сказав: Не добре бути самому чоловікові, зробім йому поміч подібну до нього. **7**. І тепер, Господи, не через розпусту я беру цю мою сестру, але по правді. Прикажи помилувати мене і з нею постарітися. **8**. І вона сказала з ним: Амінь. **9**. І обоє заснули вночі. **10**. І вставши, Раґуїл пішов і викопав гріб, кажучи: Чи не і цей помер. **11**. І прийшов Раґуїл до свого дому **12**. і сказав Едні своїй жінці: Пішли одну рабиню, і хай подивляться чи живе. Якщо ж ні, щоб ми його поховали і щоб ніхто не знав. **13**. І рабиня, відкривши двері, ввійшла і знайшла, що оба спали. **14**. І вийшовши сповістила їм, що він живе. **15**. І Раґуїл поблагословив Бога, кажучи: Благословенний Ти, Боже, в усякому благословенні чистому і святому, і хай Тебе благословлять твої святі і все твоє створіння, і всі твої ангели і твої вибранці хай Тебе благословлять на віки. **16**. Благословенний Ти, бо Ти звеселив мене, і не сталося мені так як я думав, але за великим твоїм милосердям зробив Ти з нами. **17**. Благословенний Ти, бо Ти помилував двох одинаків. Зроби їм, Господи, милосердя, сповни їх життя здоровям з радістю і милосердям. **18**. І він заповів рабам засипати гріб. **19**. І він зробив їм шлюб чотирнадцять днів. **20**. І промовив до нього Раґуїл, раніше ніж закінчилися дні весілля, заклявши, щоб він не вийшов, аж доки не сповняться чотирнадцять днів шлюбу, **21**. і тоді, щоб взяв половину його маєтків і пішов здоровим до батька. І остале коли помру я і моя жінка.

Глава 9

**1**. І Товія покликав Рафаїла і сказав йому: **2**. Брате Азаріє, візьми з собою раба і двох верблюдів і піди до Раґів Мидії до Ґаваїла і принеси мені срібло, і приведи його на весілля, **3**. томущо Раґуїл закляв мене, щоб не виходити, **4**. і мій батько числить дні, і якщо дуже забарюся, він дуже засмутиться. **5**. І Рафаїл пішов і заночував в Ґаваїла, і дав йому письмо. Він же приніс торби з печатками і дав йому. **6**. І встали вранці і разом прийшли на весілля. І Товія поблагословив свою жінку.

Глава 10

**1**. І Товит його батько числив кожний день. І як сповнилися дні дороги і не приходили **2**. сказав: Може забарилися? Чи може помер Ґаваїл і ніхто не дає йому срібло? **3**. І він дуже засмутився. **4**. Сказала ж йому жінка: Згинув хлопець, через те забарився. І вона почала його оплакувати і сказала: **5**. О горе мені, дитино, бо я стратила тебе світло моїх очей. **6**. І Товит каже їй: Мовчи не говори слово, він здоровий. **7**. І вона йому сказала: Мовчи, не обманюй мене, мій хлопець згинув. І вона ходила кожного дня надвір на дорогу, якою він пішов, вдень і хліба не їла, а вночі не переставала оплакувати свого сина Товію, аж доки не закінчилися чотирнадцять днів весілля, які поклявся Раґуїл, щоб він там зробив. **8**. Сказав же Товія Раґуїлові: Відішли мене, бо мій батько і моя матір більше не надіються мене побачити. **9**. Сказав же йому його тесть: Остався в мене, і я пішлю до твого батька і обяснять йому те, що відноситься до тебе. І Товія каже: Ні, але відішли мене до мого батька. **10**. Вставши ж, Раґуїл дав йому Сарру його жінку і половину майна, тіла і скотину і срібло. **11**. І поблагословивши їх відіслав, кажучи: Хай провадить вас, діти, Бог неба заки я помру. **12**. І сказав своїй дочці: Шануй твоїх батьків, тепер вони твоя родина. Хай я про тебе чую добрі чутки. І поцілував її. **13**. І Една сказала до Товії: Улюблений брате, хай обновить тебе Господь неба і дасть мені бачити твоїх дітей від моєї дочки Сарри, щоб я зраділа перед Господом. І ось передаю тобі мою дочку на вдержання, не смути її. **14**. Після цього й пішов Товія, благословляючи Бога, який вчинив його дорогу доброю, і він благословив Раґуїла і його жінку Едну.

Глава 11

**1**. І йшов аж доки вони не приблизилися до Ніневії. І сказав Рафаїл до Товії: **2**. Чи не знаєш, брате, як ти оставив твого батька? **3**. Побіжім раніше від твоєї жінки і приготовім дім. **4**. Візьми ж в руку жовч риби. І вони пішли, і за ними побіг собака. **5**. І Анна сиділа, глядячи на дорогу за своїм хлопцем. **6**. І впізнала його, як він ішов і сказала його батькові: Ось іде твій син і чоловік, що пішов з ним. **7**. І Рафаїл сказав: Я знаю, що твій батько відкриє очі. **8**. Отже ти помажи жовчю його очі, і вона кусаючи розїсть і відпаде більмо і він тебе побачить. **9**. І прибігши Анна припала до шиї свого сина і сказала йому: Я побачила тебе, дитино, від тепер можу померти. І оба заплакали. **10**. І Товит вийшов до дверей і вдарився, а син прибіг до нього **11**. і взяв свого батька і помазав жовчю очі свого батька, кажучи: кріпися батьку. **12**. Як же запекло потер він свої очі, і його більмо злізло з кутів очей. **13**. І побачивши свого сина він припав йому до шиї і заплакав і сказав: **14**. Благословенний є Ти, Боже, і благословенне твоє імя на віки, і благословенні всі твої святі ангели. Бо Ти покарав і помилував мене, ось я бачу мого сина Товію. **15**. І ввійшов його син радіючи і сповістив свому батькові величні діла, які сталися йому в Мидії. **16**. І Товит вийшов на зустріч своїй невістці до брами Ніневії, радіючи і благословлячи Бога. І здивувалися ті, що його бачили, як ішов, бо він бачив, і Товит визнавався перед ними, що його Бог помилував. **17**. І як Товит приблизився до своєї невістки Сарри, поблагословив її, кажучи: Іди здоровою, дочко. Благословенний Бог, що привів тебе до нас, і твій батько і твоя матір. **18**. І була радість всім його братам, що в Ніневії. **19**. І прийшов Ахіяхар і Насва син його брата, і проведено весілля Товії з радістю сім днів.

Глава 12

**1**. І Товит покликав свого сина Товію і сказав йому: Гляди, дитино, заплати чоловікові, що пішов з тобою, і йому треба додати. **2**. І він йому сказав: Батьку, не бороню дати йому половину з того, що я приніс, **3**. бо він привів мене здоровим до тебе і оздоровив мою жінку і приніс моє срібло і оздоровив тебе так само. **4**. І сказав старець. Належиться йому. **5**. І він покликав ангела і сказав йому: Візьми половину всього, що ви принесли. **6**. Тоді той, покликавши обох потайки, сказав їм: Благословіть Бога і Йому визнавайтеся, і дайте велич Йому і визнавайтеся перед всіма живими за те, що Він зробив з вами. Добре благословити Бога і оспівувати його імя, обявляючи з пошаною слова божих діл, і не вагайтеся визнаватися Йому. **7**. Гарно ховати таємницю царя, а славно обявляти божі діла. Добро чиніть, і зло не захопить вас. **8**. Доброю є молитва з постом і милостинею і справедливістю. Краще мало зі справедливістю, ніж багато з неправедністю. Краще чинити милостиню, ніж збирати золото. **9**. Бо милостиня спасає від смерті, і вона очищає всякий гріх. Ті, що роблять милостині і справедливості, наповняться життя. **10**. А ті, що грішать, є ворогами власного життя. **11**. Не скрию від вас всяке слово. Я сказав, що: Добрим є скривати таємницю царя, а славним обявляти божі діла. **12**. І тепер коли молився ти і твоя невістка Сарра, я заніс память вашої молитви перед Святого. І коли ти хоронив мертвих, так само я був з тобою. **13**. І коли ти не затратив часу, щоб встати і оставити твою вечерю, щоб, пішовши, покрити мертвого, ти не скрився від мене, коли добро робив, але я був з тобою. **14**. І тепер Бог післав мене оздоровити тебе і твою невітку Сарру. **15**. Я є Рафаїл, один з сімох святих ангелів, які приносять молитви святих і входять перед славу Святого. **16**. І оба жахнулися і впали на лице, томущо перелякалися. **17**. І той сказав їм: Не бійтеся, мир хай вам буде. А Бога благословіть на віки. **18**. Бо не з власної ласки, але за бажанням вашого Бога я прийшов. Тому благословіть Його на віки. **19**. Всі дні я вам зявлявся, і не їв, ані не пив я, але ви бачили видіння. **20**. І тепер визнавайтеся Богові, бо іду до Того, Хто мене післав, і запишіть в книгу все, що сталося. **21**. І вони встали, і більше його не побачили. **22**. І визнавалися про великі і подивугідні божі діла і як їм зявився господний ангел.

Глава 13

**1**. І Товит написав молитву на радість і сказав: **2**. Благословенний Бог, що живе на віки і його царство, бо Він бичує і милосердиться, зводить до аду і виводить, і немає нікого, хто втече з його руки. **3**. Визнавайтеся йому, сини Ізраїля, перед народами, бо Він розсипав нас в них. **4**. Там покажіть його велич, виносіть Його перед всім живим, бо Він Господь наш і Бог, Він наш Батько на всі віки. **5**. І Він бичуватиме нас за наші неправедності і знову помилує і збере нас з усіх народів, куди лиш ви розкинені в них. **6**. Якщо повернетеся до Нього усім вашим серцем і всією душею, щоб чинити правду перед Ним, тоді Він повернеться до вас і його лице не сховається від вас. **7**. І глядіть, що зробить з вами, і визнавайтеся Йому усіма вашими устами. І благословіть Господа справедливости і підносіть царя віків. **8**. Я в землі мого полону визнаватимуся Йому і показую його силу і величність грішному народові. Поверніться, грішники, і чиніть справедливість перед Ним. Хто знає, може забажає нас і вчинить нам милосердя? **9**. Підношу мого Бога і моя душа царя неба і радіє його величністю. **10**. Хай скажуть всі і хай визнаються Йому в Єрусалимі. Єрусалиме святе місто, Він бичуватиме (тебе) за діла твоїх синів і знову помилує синів праведних. **11**. Визнавайся Господеві добре і благослови царя віків, щоб знову його шатро було збудоване в тобі з радістю. **12**. І розвесели в тобі полонених і полюби в тобі нещасних на всі вічні роди. **13**. Численні народи здалека прийдуть до імени Господа Бога, маючи дари в руках, і дари для небесного царя, роди родів дадуть тобі радість. **14**. Прокляті всі, що ненавидять тебе. Благословенні будуть всі, що люблять тебе на віки. **15**. Радій і веселися синами праведників, бо зберуться і благословитимуть Господа праведних. О блаженні ті, що люблять тебе, хай радіють твоїм миром. **16**. Блаженні ті, що засмучені всіма твоїми бичуваннями, бо тобою зрадіють ті, що бачать всю твою славу, і хай розвеселяться на віки. Душа моя хай благословить Бога великого царя. **17**. Бо збудований буде Єрусалим сафіром і смарагдом і твої стіни з дорогоцінного каменя, і вежі і оборони з чистого золота, і площі Єрусалиму будуть зроблені з вирилія і антрака і каменя з Суфіра. **18**. І всі його вулиці скажуть: Аллилуя. І хай заспівають, кажучи: Благословенний Бог, який вивищив всі віки.

Глава 14

**1**. І Товит перестав визнаватися. **2**. І він мав пятдесять вісім літ, коли втратив зір, і після вісімох літ відзискав. І робив милостині і додав боятися Господа Бога і Йому визнаватися. **3**. Дуже ж він постарівся, і покликав свого сина і шість його синів і сказав йому: Сину, візьми твоїх синів. Ось я постарівся і я при відході з життя. **4**. Відійди до Мидії, дитино, бо я повірив в те, що сказав пророк Йона про Ніневію, що вона буде знищена, в Мидії ж радше буде мир аж до часу, і що наші брати будуть з доброї землі розсіяні в землі, і Єрусалим буде спустошений, і божий дім, що в ньому, і дім буде спустошений на час. **5**. І знову Бог їх помилує і поверне їх до землі, і збудують дім, не такий як перший, аж доки не сповняться часи віку. І після цього повернуться з полону і збудують Єрусалим славно, і дім Бога буде збудований в ньому на всі роди віку будовою славною, так як сказали про нього пророки. **6**. І всі народи повернуться, щоб поправді боятися Господа Бога і закопають їхні ідоли, і всі народи поблагословлять Господа. **7**. І його нарід визнаватиметься Богові, і Господь піднесе свій нарід, і зрадіють всі, що люблять Господа Бога в правді і справедливості, що чинять милосердя нашим братам. **8**. І тепер, дитино, іди з Ніневії, бо з певністю станеться те, що сказав пророк Йона. **9**. Ти ж зберігай закон і приписи і будь друголюбним і праведним, щоб тобі було добре, і поховай мене гарно і твою матір зі мною. І білше не оставайтеся в Ніневії. **10**. Дитино, гляди, що зробив Аман Ахіяхарові, що вигодував його, як зі світла повів його до темряви, і як віддячився йому. І Ахіахар же спасся, йому ж віддача віддана була, і він зійшов до темряви. Манассія зробив милостиню і спасся з засідки смерті, яку він йому наставив, Аман же впав в засідку і згинув. **11**. І тепер, дитино глянь, що робить милостиня, і як спасає справедливість. І як він це говорив, покинула його душа на ліжку. Мав же він сто пятдесять вісім літ. І той поховав його славно. **12**. І коли померла Анна, поховав її з своїм батьком. Пішов же Товія з своєю жінкою і своїми синами до Екватани до свого тестя Раґуїла. **13**. І постарівся славно і славно поховав батьків своєї жінки і унаслідив майно їхнє і свого батька Товита. **14**. І помер в Екватанах Мидії, (маючи) сто двадцять пять літ. **15**. І раніше ніж помер він почув про знищення Ніневії, який забрав в полон Навуходоносор і Асуир. І перед смертю зрадів за Ніневію.

## Біблія

### Новий переклад

Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка (1997-2007)

Українське біблійне товариство

Рафаїл Павлович Турконяк, 1997-2007

Форматований текcт з виділенням слів Ісуса